

La dinámica grupal en el ciclo de Inglés General en la carrera de Estomatología

Group dynamics in the cycle of General English in Dentistry undergraduate studies

Jaqueline Cárdenas Santana¹, Adilén Aguilera Cardona², Yainel Concepción Morales³, Nelly Lara Pérez⁴, Tania Rosado González⁵, Ofelia León Cárdenas⁶

¹ Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Máster en Educación Médica. Investigador Agregado. Profesora Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: jacquelinece@ucm.vcl.sld.cu

² Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Máster en Educación. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: adilenag@ucm.vcl.sld.cu

³ Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: yainelcm@ucm.vcl.sld.cu

⁴ Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Instructora. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: nellylp@ucm.vcl.sld.cu

⁵ Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Profesora Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: taniarg@ucm.vcl.sld.cu

⁶ Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: ofelialc@ucm.vcl.sld.cu

RESUMEN

Fundamento: la dinámica grupal constituye una manera activa, cooperativa y participativa de enfrentar el proceso de enseñanza aprendizaje de idioma inglés porque permite que el estudiante logre sentirse seguro e importante en un ambiente de aprendizaje; pero exige del docente un trabajo de reflexión, imaginación y creatividad.

Objetivo: diseñar un sistema de actividades para el tratamiento de la dinámica grupal en el ciclo de Inglés General en la carrera de Estomatología.

Métodos: se realizó un estudio descriptivo observacional de corte transversal con enfoque cualitativo en el departamento de Idiomas de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara en los años 2012 a 2013 para lo cual fueron abordados los fundamentos teóricos y metodológicos para el tratamiento de la dinámica grupal en el ciclo de Inglés General. De una población de 10 profesores se seleccionó una muestra intencional no probabilística de 7. Se ejecutaron además un conjunto de métodos y técnicas investigativas del nivel teórico y empírico para lograr el objetivo propuesto.

Resultados: los encuestados plantearon la poca utilización de actividades para el tratamiento de la dinámica grupal en el proceso enseñanza aprendizaje del idioma inglés así como el desconocimiento de muchas de sus técnicas participativas, por lo cual se diseñó un sistema de actividades para fomentar la dinámica grupal durante las clases.

Conclusiones: existen limitaciones en el tratamiento de la dinámica grupal en el ciclo de Inglés General en la carrera de Estomatología; el diseño del sistema de actividades fue valorado y aprobado por criterio de especialistas.

DeCS: docentes de odontología, aprendizaje, enseñanza/métodos

ABSTRACT

Background: group dynamics is an active, cooperative and participatory way to deal with the English language teaching-learning process because it allows the student to feel safe and important in a learning environment; but, on the other hand, it demands the teachers' reflection, imagination and creativity.

<http://www.revedumecentro.sld.cu>

137

Objective: to design a system of activities for dealing with group dynamics in the cycle of General English in Dentistry undergraduate studies.

Methods: a descriptive observational cross-sectional study, with qualitative approach, was conducted at the Department of Languages of the Medical University of Villa Clara from 2012 to 2013. The theoretical and methodological foundations for the treatment of group dynamics in the cycle of General English were considered. Of a population of 10 teachers, a non-random purposive sample of 7 teachers was selected. Also, several methods and research techniques of the theoretical and empirical level were applied to achieve the objective.

Results: the respondents stated the low utilization of activities for the treatment of group dynamics in the English teaching-learning process, as well as the ignorance of many of its participatory techniques; therefore a set of activities was designed to promote group dynamics during class.

Conclusions: there are limitations in the treatment of group dynamics in the cycle of General English in Dentistry undergraduate studies. The design of the system of activities was assessed and approved by expert judgment.

MeSH: faculty, dental, learning, teaching/methods

INTRODUCCIÓN

La necesidad de dominar el idioma inglés en la actualidad es incuestionable en un mundo donde las relaciones internacionales son cada vez de mayor importancia y la lengua de comunicación por excelencia es la inglesa.¹⁻³

La enseñanza y el aprendizaje de la comunicación en lenguas extranjeras, constituye hoy una necesidad social y una prioridad desde múltiples aristas, que pueden ser personales, académicas, científicas, profesionales y culturales, entre otras.

En este contexto aparece el idioma inglés, como el más utilizado para la difusión de la información científico-técnica a través de revistas, libros y principalmente Internet. También es la lengua oficial de los diversos eventos que se celebran en todo el mundo.¹⁻⁴

En las universidades de ciencias médicas no puede enseñarse el inglés de forma fría, pasiva, aislada; sino en estrecha relación con la formación integral del profesional de la salud, explotando las posibilidades que brinda el programa, y enriqueciéndolo con iniciativas propias y sobre la base de la práctica diaria.

La disciplina Idioma Inglés forma parte del ciclo de formación general de las carreras de los centros cubanos de educación médica superior. En su programa se destaca que no solo desempeña un papel académico en el plan de estudio, sino que constituye un instrumento necesario para el trabajo profesional y el desarrollo científico de los profesionales de la salud, a la vez que posibilita las relaciones de cooperación de este sector con un elevado número de países.⁵

La enseñanza de este idioma en Cuba ha transitado por la aplicación de varios métodos en los diferentes niveles de enseñanza. El enfoque comunicativo es asumido actualmente en este país para su enseñanza, tanto en el ciclo general como en el de fines específicos.^{4,6,7}

En la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara se han realizado varias investigaciones acerca de cómo lograr el aprendizaje del idioma inglés; sin embargo, no aparece referencia a trabajos previos relacionados con el tratamiento de la dinámica grupal, y aunque el término no es totalmente desconocido para los docentes, no ha sido bien utilizada, pues en la mayoría de los casos los profesores la limitan al trabajo en parejas o en pequeños grupos. Además es necesario tener en cuenta que no se ofertan cursos de actualización para los profesores de Inglés sobre aspectos propios del idioma, es por ello que un grupo de investigadores pertenecientes al departamento de Idioma de esta universidad, se propuso investigar sobre el tema para proveer a los docentes de un sistema de actividades para el tratamiento de la

dinámica grupal, el cual puede ser insertado en los diferentes programas de las asignaturas del ciclo Inglés General en la carrera de Estomatología.

MÉTODOS

Se realizó un estudio descriptivo observacional, de corte transversal con enfoque cualitativo en el departamento de Idioma de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara en el período comprendido de enero de 2012 a diciembre de 2013.

La población estuvo integrada por los 10 profesores de idioma inglés que laboran en la Facultad de Estomatología, y la muestra quedó conformada por 7 de ellos, seleccionados por muestreo intencional no probabilístico, debido a que imparten clases en el ciclo de Inglés General, tres profesores principales de idioma Inglés del ciclo general y un jefe de departamento; en todos los casos se tuvo en cuenta la disposición de los informantes para cooperar en la investigación.

Los métodos empleados fueron:

Del nivel teórico: el histórico-lógico, analítico-sintético, sistémico-estructural e inductivo-deductivo, para los referentes teóricos del tema.

Del nivel empírico:

- Análisis documental: del programa y orientaciones de la disciplina Idioma Inglés y de las diferentes asignaturas que conforman en el ciclo Inglés General de la carrera de Estomatología.
- Entrevista a tres profesores principales de idioma inglés del ciclo general y un jefe de departamento, para conocer sus criterios con respecto a la temática en cuestión así como obtener sugerencias para su perfeccionamiento.
- Cuestionario a profesores, con el objetivo de identificar las limitaciones que presentan en cuanto a conocimiento y empleo de actividades para el tratamiento de la dinámica grupal.

- Observación participante a actividades docentes de las diferentes asignaturas que conforman el ciclo de Inglés General con el objetivo de determinar si se realizan actividades basadas en técnicas de dinámica grupal y de qué manera.
- Valoración por criterio de especialistas: Fueron consultados 8 especialistas, seleccionados de forma intencional teniendo en cuenta que fueran profesionales con reconocida experiencia en los ámbitos docente y científico, entre ellos: 2 doctores en ciencias, 4 profesores principales y 2 másteres en Educación Médica; todos ellos especialistas en Lengua Inglesa, y con más de 10 años en la docencia. Los indicadores fueron estructura, pertinencia, utilidad y valor científico pedagógico.

A partir de los objetivos propuestos la investigación se desarrolló en tres etapas:

Etapa I. Diagnóstico.

Etapa II. Diseño del sistema de actividades para el tratamiento de la dinámica grupal: incluye un material de apoyo con información detallada sobre cómo aplicar las diferentes técnicas y actividades específicas, con ejemplos concretos para su aplicación.

Etapa III. Valoración por especialistas.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Etapa I. Diagnóstico.

Las asignaturas Inglés I, II, III, IV, V y VI pertenecen al ciclo general de la disciplina Idioma Inglés para los estudiantes de la carrera de Estomatología de las universidades de ciencias médicas, la cual está dirigida a formar en los futuros profesionales de la salud los conocimientos, hábitos y habilidades en el idioma inglés para que puedan desempeñar sus funciones de manera más cabal en cualquier lugar del mundo, donde precisen el dominio de esta lengua.⁵

Los problemas se presentan mediante actividades comunicativas (donde puede predominar una u otra habilidad fundamental: expresión oral, audición, lectura o escritura, pero siempre con una integración funcional). A medida que se avanza en el logro de las habilidades del idioma, las situaciones lingüísticas y comunicativas que se presentan son de mayor complejidad, hacen aparecer las necesidades de comunicación del estudiante en el contexto social y profesional donde se desempeña, de manera que al concluir el tema, el estudiante pueda usar el idioma para comunicarse profesionalmente con una mediana independencia, cierta fluidez y creatividad. En todo momento, la actuación del profesor será la de facilitador, brindando ayuda cuando es necesario y se solicita por el estudiante. Todo el proceso está centrado en él. En este programa se tiene en cuenta la primacía natural del uso oral del lenguaje sobre sus formas escritas.

Al analizar detalladamente las actividades que se sugieren en los diferentes programas se observa la utilización del trabajo grupal, pero solo se realizan: trabajo en parejas, en grupos, el torbellino de ideas y el debate, lo que demuestra la poca inclusión de otras técnicas grupales que pudieran contribuir a elevar la calidad de la enseñanza del idioma.

Resultados de las entrevistas realizadas al jefe de departamento y profesores principales:

Los profesores entrevistados cuentan con más de 10 años en la docencia y específicamente en la enseñanza de Inglés General. Refieren conocer las técnicas de dinámica grupal y su importancia en la enseñanza de idiomas; pero el uso y tratamiento que les dan es muy limitado debido a que solo conocen y utilizan las que sugiere el programa de las diferentes asignaturas que imparten.

Hubo consenso entre todos los entrevistados acerca de cómo aumenta la motivación y la participación en clases al utilizar estas técnicas ya que la enseñanza de idiomas debe ser basada fundamentalmente en la cooperación y el trabajo grupal, características esenciales del enfoque comunicativo.

Resultados del cuestionario aplicado a profesores:

Los profesores encuestados califican sus conocimientos acerca de las técnicas de dinámica grupal de bueno, en la mayoría de los casos, y las utilizan frecuentemente en sus clases; sin embargo, cuando se les indicó que seleccionaran las que más usan, de un total de 14 técnicas sugeridas por los investigadores, solo seleccionaron 5 y no pudieron sugerir otras conocidas o ya utilizadas.

Todos consideraron que el uso de estas técnicas puede ayudar al desarrollo de las habilidades comunicativas de los estudiantes en el ciclo de Inglés General debido a que aumentan la motivación y disminuyen la falta de concentración, además afirman que con su uso los estudiantes se sienten seguros e importantes en un ambiente de aprendizaje.

El empleo exitoso de las técnicas de dinámica grupal requiere que el profesor y los estudiantes conozcan y observen durante la actividad las reglas del trabajo en grupo, como por ejemplo, la creación de un clima de trabajo agradable como objetivo comprendido, aceptado y acogido por los integrantes del grupo con respeto.

Resultados de la observación participante:

En las seis clases observadas se confirmó la utilización de técnicas de dinámica grupal, basadas fundamentalmente en el trabajo en parejas y en grupos según lo establecido en los programas de las asignaturas, se apreció además la técnica del debate colectivo y la del juego de roles. Todas las actividades grupales estuvieron debidamente orientadas y se logró la participación de la mayoría de los estudiantes y un ambiente de colaboración y competencia. En una de las clases, el profesor utilizó el rompecabezas como técnica grupal y se apreció un notable incremento de la motivación ya que esta actividad logró la participación activa de todos los grupos.

Etapa II. Diseño del sistema de actividades.

Teniendo en cuenta los presupuestos teóricos y los resultados del diagnóstico realizado se diseñó el sistema de actividades para el tratamiento de la dinámica grupal en el ciclo de Inglés General de la carrera de Estomatología. A continuación se presentan algunas de las actividades diseñadas:

- Círculo hacia adentro y hacia afuera:

Objetivo: los estudiantes deben elaborar y practicar las preguntas con Wh (wh- questions) y utilizar los tiempos pasados.

Procedimiento:

1. Invitar a los estudiantes a organizarse en dos círculos concéntricos. Los estudiantes en cada círculo caminan en direcciones opuestas cuando se les indica. Ante la orden de detenerse, deben girar y ponerse uno frente al otro. La persona que está al frente será su pareja y comenzarán el trabajo.

Clasificación: Técnica comunicativa (communicative technique).

Utilidad: Esta técnica es muy buena cuando la entrevista es la principal actividad. Posibilita la cooperación, la motivación y las buenas relaciones entre los estudiantes.

- Memorias de la infancia:

Objetivo: los estudiantes deben poner en práctica todo el vocabulario que conocen acerca de un tema determinado.

Procedimientos:

1. Los estudiantes se sientan con los ojos cerrados. Se les pide pensar en una experiencia agradable de la infancia: no solo recordar lo general sino también detalles como colores, olores, texturas, formas, las personas involucradas y su asociación, etc. No se les permite más de cinco minutos para recordar.
2. Los estudiantes intercambian sus memorias en parejas.

Clasificación: Técnica de calentamiento (Warm-up technique)

Utilidad: Esta es una actividad muy poderosa, puede ser utilizada en varias direcciones: discusión en grupos, dramatización, escritura, etc.

- Grupo de expertos

Objetivo: los estudiantes deben manifestar sus habilidades para la comprensión de textos.

Procedimiento:

Agrupar a los estudiantes en "grupos de expertos". Cada grupo debe incluir un estudiante A, un B, un C y un D, participan cuatro en cada grupo. Cada experto presenta un texto escrito a los 3 compañeros restantes, los cuales no lo han leído. Los estudiantes leen y finalizada esta actividad, responden preguntas acerca del texto. El grado de complejidad de los textos a utilizar está en dependencia del nivel de los estudiantes.

1. Se forman los grupos (home groups) como se observa en la figura 1, y se describe la tarea.

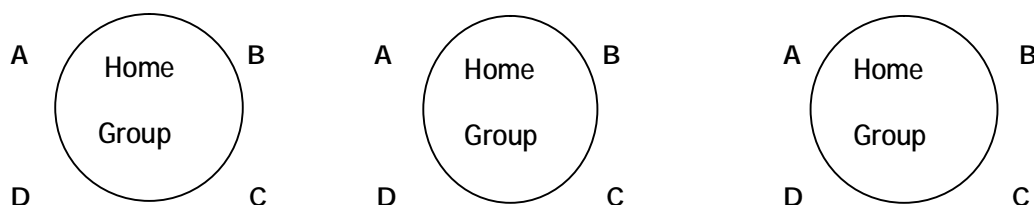


Fig. 1. Organización de los grupos.

2. Los estudiantes se dividen en "grupos de expertos" (expert groups), según la figura 2. En cada grupo se analiza la información específica.

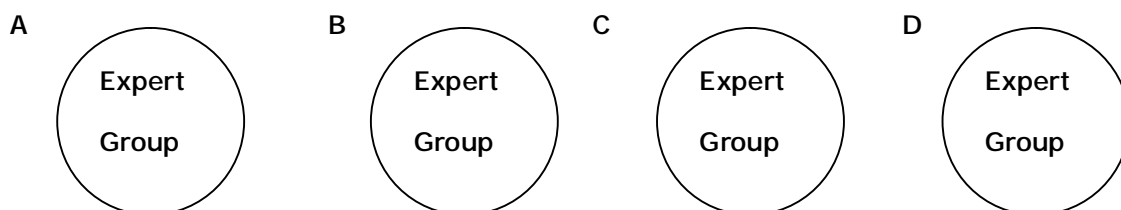


Fig. 2. Organización de los grupos.

3. Los grupos se reúnen de nuevo para compartir la información que obtuvieron mientras estaban en el "grupo de expertos", como se representa en la figura 3:

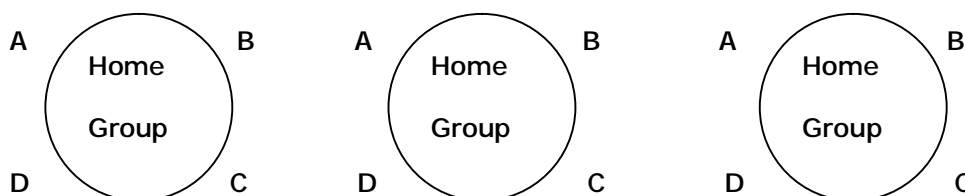


Fig. 3. Organización de los grupos.

Clasificación: técnica de cooperación en grupos (Cooperative grouping technique)

Utilidad: como se basa en la estrategia del vacío de información, crea curiosidad y propicia el aprendizaje colaborativo. También requiere responsabilidad y permite a los estudiantes más capaces convertirse en los profesores, y así dar a los alumnos con más problemas la oportunidad de "brillar" como expertos.

- "Un mundo mejor"

Objetivo: los estudiantes deben solucionar un problema mientras intercambian opiniones y escriben sus sugerencias. Deben usar el vocabulario y estructuras gramaticales correctas.

Procedimientos:

1. Se divide el aula en grupos de entre cuatro y seis estudiantes.

2. Se les da una hoja de trabajo con un problema el cual deben analizar para sugerir posibles soluciones.
3. Al finalizar, cada grupo reporta sus sugerencias y con la ayuda del profesor pueden hacer un póster con los resultados. Puede realizarse dentro de la clase o como trabajo independiente.

Ejemplo de hoja de trabajo:

Existen muchos problemas medioambientales en tu planeta: hay mucho tráfico y grandes cantidades de basura en las calles, las fábricas están contaminando el aire y los ríos; los árboles se están muriendo debido al dióxido de sulfuro en la atmósfera, y los peces debido al envenenamiento de los ríos y mares; el uso de combustibles fósiles ha dañado la capa de ozono afectando el clima, y eliminar los desechos radioactivos de las plantas nucleares es una gran complicación.

¿Qué leyes pudieras crear para enfrentar estos problemas?

Clasificación: Técnica de análisis general (General analysis technique)

Utilidad: Esta actividad permite integrar las cuatro habilidades del idioma, incentivar la creatividad, logra que los estudiantes se enrolen en una tarea y asuman una actitud responsable ante los problemas medioambientales.

El enfoque comunicativo demanda de las lecciones un predominio de la interacción y reproducción de situaciones de la vida real; se considera que la adquisición de una segunda lengua se potencia cuando se hace énfasis en su relación con el idioma objetivo. Ello se favorece con el trabajo en grupo, en pares, y con la negociación de significados. Además, la evaluación del aprendizaje debe tener presente el empleo de las diferentes técnicas grupales para lograr la interacción alumno-alumno y alumno-profesor.⁸

La didáctica grupal constituye una manera más activa, cooperativa y participativa de enfrentar el proceso enseñanza aprendizaje; los estudiantes se sienten motivados, seguros e importantes

en un ambiente escolar donde integran lo aprendido, comprenden este proceso y reciben la tan necesaria retroalimentación.⁹⁻¹¹

Estas técnicas casi nunca se utilizan solas, sino que se mezclan y se alternan, o se integran varias en una con vistas al aprendizaje o la investigación. En ellas es frecuente emplear juegos, ejercicios, presentaciones y recursos que permitan dar vitalidad, animación y creatividad a la clase. Su objetivo es realizar una tarea, resolver un problema o desarrollar un proyecto contando con la colaboración de todos los integrantes del grupo, es decir, van dirigidos a la consecución de los objetivos que reúnen a las personas.^{11,12}

El trabajo grupal no sustituye al individual. De aquí que aún en la didáctica grupal, el trabajo individual sea la base sobre la que se sustenta el aprendizaje. Toda técnica grupal debe iniciarse con un trabajo individual.

Etapa III. Valoración por especialistas del producto.

La propuesta fue aceptada por la totalidad de los especialistas, los cuales están de acuerdo con la estructura propuesta, su pertinencia en relación con los contenidos que aborda y la problemática que resuelve, su utilidad para potenciar el uso de la dinámica grupal, y todos consideraron que tiene valor científico.

CONCLUSIONES

Existen limitaciones en el tratamiento de la dinámica grupal en las clases de Idioma Inglés del ciclo general de la carrera de Estomatología en la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, las más usadas son las técnicas de trabajo en grupos y parejas, el torbellino de ideas, el debate y el juego de roles, por lo que se diseñó un sistema de actividades para la introducción de otras, sustentadas en el enfoque comunicativo y la flexibilidad para su aplicación. Fue valorada por especialistas consultados, los cuales consideraron que el producto diseñado posee

una adecuada estructura y que resulta pertinente, útil, y de un gran valor científico pedagógico por ser el resultado de un riguroso proceso investigativo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. McKay S. English as an international language. En: Teaching English as an international language. Oxford: Oxford University Press; 2007.
2. Richards JC. The Teaching of Speaking. En: Richards JC. Teaching Listening and Speaking From Theory to Practice. New York: Cambridge University Press; 2008.
3. Benítez Menéndez O. Las tareas comunicativas en el aprendizaje de las lenguas extranjeras: una alternativa para el desarrollo de habilidades comunicativas. Revista Iberoamericana de Educación [Internet]. 2007 [citado 12 Ene 2014];42(5):[aprox. 6 p.]. Disponible en: <http://www.rieoei.org/experiencias150.htm>
4. Valdés Linares M, González Valdés S, Díaz Cabeza I, Verdayes Vives A, Díaz Lobo L. La enseñanza del inglés en las ciencias médicas: su repercusión social. Rev Ciencias Médicas de Pinar del Río [Internet]. 2010 [citado 13 Mar 2014];14(3):[aprox. 12 p.]. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1561-31942010000300006&lng=es&nrm=iso&tlng=es
5. Comisión Nacional de la carrera de Estomatología. Plan de estudio D. Programa de la Disciplina Idioma Inglés. La Habana: Ministerio de Salud Pública; 2011.
6. Concepción Pacheco JA, Díaz Vázquez EA. La competencia comunicativa y su relación con la enseñanza del idioma inglés en las ciencias biomédicas. Gaceta Medica Espirituana [Internet]. 2006 [citado 2 Dic 2013];8(3):[aprox. 8 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/gme/pub/vol.8.%283%29_07/p7.html
7. Ronquillo Hernández E, Goenaga Conde B. Competencia Comunicativa: evolución cronológica del término y sus elementos constitutivos. Rev Hum Med [Internet]. 2009 [citado 12 Mar 2014];9(1):[aprox. 11 p.]. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-81202009000100005&lng=es&nrm=iso&tlng=es

8. Muñoz Restrepo AP. Metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras. Hacia una perspectiva crítica. Revista Universidad EAFIT [Internet]. 2010 [citado 13 Mar 2014];46(159):[aprox. 15 p.]. Disponible en: <http://www.eafit.edu.co/idiomas/centro-idiomas/Documents/Metodolog%C3%ADas%20para%20la%20ense%C3%B1anza.pdf>
9. Cormenzana García AJ. Aplicación del material didáctico: “Exercises for group teaching” en la Facultad de Medicina de Cabinda. Revista de Ciencias Médicas La Habana [Internet]. 2010 [citado 12 Mar 2014];16(1):[aprox. 10 p.]. Disponible en: http://www.cpicmha.sld.cu/hab/Vol16_1_10/hab15110.html
10. Cormenzana García AJ, del Sol Moreno Y, Martínez R, Barranco González B. Aplicación de un material complementario para trabajar la didáctica grupal en quinto año de Medicina. Revista de Ciencias Médicas La Habana [Internet]. 2011 [citado 12 Mar 2014];17(1):[aprox. 9 p.]. Disponible en: http://www.cpicmha.sld.cu/hab/Vol17_1_11/hab12111.html
11. Del Sol Moreno Y, García Cormenzana AJ, Santana Martínez A. La didáctica grupal en la enseñanza del idioma inglés en la carrera de enfermería. Revista de Ciencias Médicas La Habana [Internet]. 2009 [citado 12 Mar 2014];15(3):[aprox.8 p.]. Disponible en: http://www.cpicmha.sld.cu/hab/vol15_3_09/hab13309.html
12. Seijo Echeverría BM, Iglesias Morel N, Hernández González M, Hidalgo García CR. Métodos y formas de organización del proceso de enseñanza-aprendizaje. Sus potencialidades educativas. Rev Hum Med [Internet]. 2010 [citado 13 Mar 2014];10(2):[aprox. 6 p.]. Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-81202010000200009&lng=es&nrm=iso&tlng=es

Recibido: 18 de agosto de 2014

Aprobado: 22 de agosto de 2014

Jaqueline Cárdenas Santana. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: jacquelinece@ucm.vcl.sld.cu

<http://www.revedurecentrosld.cu>